

Bibliai héber B2 írásbeli nyelvvizsga
Fordítás, szövegértés

Elérhető pontszám: 30 p.

Rendelkezésre álló idő: 100 perc.

Fordítsa le az alábbi, Héber Biblia-beli szakaszokat magyarra!

1. Tóra-beli elbeszélő jogi szöveg: 4Mó z/Nu m 5,1–4.

(6 p.)

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר: ²צִו אֶת-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּשְׁלַחוּ מִן-הַמִּחֲנֶה כָּל-צָרוּעַ וְכָל-זָב וְכָל טָמֵא לְגִפְשׁוֹ: ³מִזֶּכֶר עַד-נִקְבָה תִשְׁלַחוּ אֶל-מִחוּץ לַמִּחֲנֶה תִשְׁלַחוּם וְלֹא יִטְמְאוּ אֶת-מִחֲנֵיהֶם אֲשֶׁר אֲנִי שֹׂכֵן בְּתוֹכָם: ⁴וַיַּעֲשׂוּ-כֵן בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּשְׁלַחוּ אוֹתָם אֶל-מִחוּץ לַמִּחֲנֶה כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה בְּן עֶשְׂרֵי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:

2. Korábbi próféták-beli, elbeszélő szemelvény: 1Sá m 28,15–19.

(8 p.)

¹⁵וַיֹּאמֶר שְׂמוּאֵל אֶל-שְׂאוּל לָמָּה הִרְגַּזְתָּנִי לְהַעֲלוֹת אֹתִי וַיֹּאמֶר שְׂאוּל צָר-לִי מֵאֵד וּפְלִשְׁתִּים | נִלְחַמְתִּים בִּי וְאַלֹהִים סָר מֵעָלַי וְלֹא-עָנְנִי עוֹד גַּם בְּיַד-הַנְּבִיאִים גַּם-בְּחַלְמוֹת וְאַקְרָאָה לְךָ לְהוֹדִיעַנִי מָה אַעֲשֶׂה: ¹⁶וַיֹּאמֶר שְׂמוּאֵל וְלָמָּה תִשְׁאַלְנִי וַיְהִי הֵנָּה סָר מֵעָלַי וַיְהִי עָרָה: ¹⁷וַיַּעַשׂ יְהוָה לוֹ כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר בְּיַדִּי וַיִּקְרַע יְהוָה אֶת-הַמַּמְלָכָה מִיָּדִי וַיִּתְּנָה לְרַעְיָה לְדָוִד: ¹⁸כַּאֲשֶׁר לֹא-שָׁמַעְתָּ בְּקוֹל יְהוָה וְלֹא-עָשִׂיתָ חֲרוֹן-אָפוּי בְּעַמְלֵק עַל-כֵּן הִזָּה עָשָׂה-לְךָ יְהוָה הַיּוֹם הַזֶּה: ¹⁹וַיִּתֵּן יְהוָה גַּם אֶת-יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ בְּיַד-פְּלִשְׁתִּים וּמִחֹר אֶתָּה וּבְנֵיךָ עִמִּי גַם אֶת-מִחֲנֶה יִשְׂרָאֵל יִתֵּן יְהוָה בְּיַד-פְּלִשְׁתִּים:

3. Későbbi próféták-beli, költői szemelvény: Ám 5,10–15.

(16 p.)

¹⁰שָׁנְאוּ בַשָּׁעַר מוֹכִיחִים וְדַבְּרֵי תַמִּים יִתְעַבּוּ: ¹¹לָכֵן יַעַן בּוֹשְׁסֵכֶם עַל-דָּל וּמִשְׁאַת-בֵּר תִּקְחוּ מִמֶּנּוּ בְּתֵי גִזְיֹת בְּנֵיהֶם וְלֹא-תִשְׁבּוּ בָּם כַּרְמֵי-חֶמֶד נִטְעַתֶּם וְלֹא תִשְׁתּוּ אֶת-יַיְנֵם: ¹²כִּי יִדְעַתִּי רַבִּים פִּשְׁעֵיכֶם וַעֲצָמִים חֲטָאֵתֵיכֶם צָרָה לְקַחֵי כֹפֶר וְאַבְיוֹנִים בַּשָּׁעַר הָטוֹ: ¹³לָכֵן הַמִּשְׁפִּיל בְּעַת הַקַּיָּא יָדָם כִּי יַעַת רָעָה הִיא: ¹⁴וְדַרְשׁוּ-טוֹב וְאַל-רָע לְמַעַן תִּחְיֶינּוּ וַיְהִי-כֵן יְהוָה אֱלֹהֵי-צַבָּאוֹת אֲתָכֶם כַּאֲשֶׁר אָמַרְתֶּם: ¹⁵שָׁנְאוּ-רָע וְאַהֲבּוּ טוֹב וְהִצִּיגוּ בַשָּׁעַר מִשְׁפָּט אוֹלֵי יַחַג וְיְהוָה אֱלֹהֵי-צַבָּאוֹת שְׂאֲרִית יוֹסֵף: ¹⁶ס